

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1..1

ÉVALUATION

CLASSE : Terminale

VOIE : ☐ Générale ☐ Technologique ☒ Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : Arabe

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA : B2 LVB : B1

CALCULATRICE AUTORISÉE : ☐ Oui ☒ Non

DICTIONNAIRE AUTORISÉ : ☐ Oui ☒ Non

☐ Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

☐ Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

☒ Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 4



ARABE – SUJET (évaluation, tronc commun)

**ÉVALUATION (3^e trimestre de terminale)
Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l'**axe 8** du programme : **Territoire et mémoire**

Il s'organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l'oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.

Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pouvez prendre des notes pendant les écoutes.

À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral **et en français ou en arabe** du document écrit et pour **traiter en langue arabe le sujet d'expression écrite**.

1. Compréhension de l'oral

Titre du document : **كاتدرائية جامع قرطبة**

Source du document : France 24

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

2. Compréhension de l'écrit

Titre du document :

كيف أثر التراث الأندلسي على الأغاني الإسبانية الشعبية

تُعد الموسيقى الأندلسية جانبًا ثقافيًا مهمًا لفهم الحضارة الإسلامية في جانبها الإسباني-العربي. وكما لعبت الموسيقى دورًا في بلاط الأمويين¹ في دمشق، والعباسيين² في بغداد، فقد انتقلت بعض ملامح موسيقى المشرق إلى الأندلس لتُضيف نكهة مميزة لموسيقى شبه الجزيرة الأوربية. وما يزال الإسبان يرددون إلى يومنا هذا أغاني أندلسية شعبية تعود إلى فترة الحكم الإسلامي للأندلس.

تُعتبر أغنية «ألا عِلْمَ الْعَالِمُونَ» من الأغاني التراثية الأندلسية الشعبية التي لا زال الإسبان ينشدونها إلى يومنا هذا، يردد كل المغنّين الإسبان الذين يتداولون هذه الأغنية الأندلسية اليوم بين مفرداتها الإسبانية تعبير *alima laalimoun* (ألا عِلْمَ الْعَالِمُونَ) العربي الأندلسي. يتداول الإسبان تعبير "ألا عِلْمَ الْعَالِمُونَ" في هذه المقطوعة الغنائية الشعبية تمامًا كما ينطق باللغة العربية دون فهم معنى التعبير وإدراك أصله الأندلسي العربي. العبارة تُحيل إلى لعبة تراثية شعبية لا زال أطفال إسبانيا يلعبونها اليوم وتسمى *alalimón* التي تعود في الأصل إلى عبارة "ألا علم العالمون".

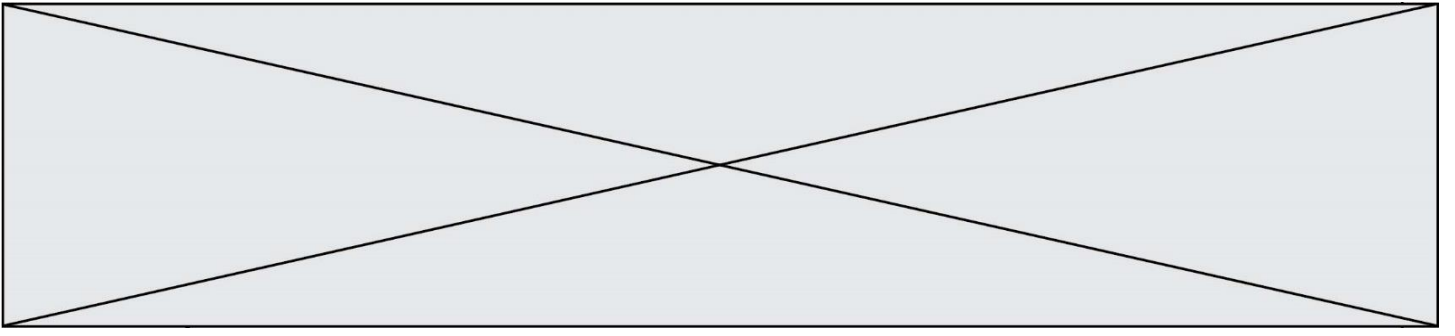
ويُعرّف معجم أكاديمية اللغة الإسبانية مصطلح *alalimón* بوصفه لعبة يتداولها الأطفال في إسبانيا، إذ يتوزع الأطفال على مجموعتين، ويمسكون بأيدي بعضهم البعض ويقفون بشكل مقابل وجهًا لوجه، ثم يتنقلون ذهابًا وإيابًا مؤدّين مقطوعة³ تبدأ بعبارة *alalimón*، وهو تمامًا الشيء نفسه الذي يقوم به الأطفال الذين تذكّرهم الأغنية : يرقصون ويصفون حال الجارة العانس بحسرة مردّدين عبارة *alalimón* مع بداية كل شطر غنائي.

سميرة فخر الدين عن ساس بوست 30 / 05 / 2018

¹ Les Omeyyades (dynastie de califes, 661-750)

² Les Abbassides (dynastie de califes, 756-1031)

³ Refrain



En rendant compte du document en français, ou en arabe, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant **en français, ou en arabe** à cette question (environ 40 mots) :

Lequel des deux documents illustre à votre avis le mieux l'axe *Territoire et mémoire*? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les deux documents.

3. Expression écrite

Vous traiterez en langue arabe l'un des deux sujets suivants au choix : Répondez-en 80 mots au moins.

عالج باللغة العربية أحد الموضوعين التاليين :
(على الأقل 80 كلمة)

Question A

تسافر إلى الأندلس وتزورها عند عودته تحكي ما شهدت وسمعت خلال سفرك ويذكرك بالثقافة العربية

Question B

علق على الرأي التالي وبرّر جوابك
آثار الوجود العربي على الثقافة الأوروبية كثيرة ولا تزال حية.